标黄文字不翻译

**序言**

依照科学的规划理念，园区在建设初期引进大量全球知名外资企业。大力发展两大先进制造业，同时推进了四大新兴产业的快速升级。逐渐聚集了一大批龙头链主企业，形成特色产业集群布局。

截至目前，产业项目用地面积总和5907.5公顷；建筑面积总和44713940.43平方米，产业载体面积1200万平方米，规上工业总产值超6500亿元。

建筑从传统型制造车间，向绿色低碳创新型研发基地转型。

Adhering to the scientific planning concept, Suzhou Industrial Park (SIP) ushered in a large number of world-renowned foreign-funded enterprises, vigorously developed the two advanced manufacturing industries, and drove the rapid upgrading of the four emerging industries in its early years. Thus, a large number of chain-leader enterprises gradually gathered, forming a characteristic industrial clusters.

To date, SIP’s industrial projects totally cover a land area of 5,907.5 hectares and a floor area of 44,713,940.43 square meters including industrial carriers of 12 million square meters. And its total industrial output value above statistics threshold exceeds 650 billion yuan.

The buildings here are transforming from traditional manufacturing plants to green, low-carbon and innovative R&D bases.

**结语**

工业建筑作为园区的重要组成部分，既是产业发展的重要载体，也见证了园区产业与城市发展的历程。

同时，园区也积极推动产业结构优化升级，通过科技创新和人才培养，大力发展生物医药，纳米技术，人工智能等新兴产业，提高了产业的核心竞争力。

展望未来，苏州工业园区将立足产业优势、整合资源要素，因地制宜推广应用智能建造装备，高位推动建筑业、制造业融合发展，产业快速转型升级，打造具有全球影响力的产业科技创新中心、成为新质生产力的重要阵地。

As an important part of SIP, the industrial buildings are not only carriers of its industrial development, but also the witnesses of its industrial and urban development.

At the same time, SIP also actively promotes the industrial structure optimization and upgrading, vigorously develops emerging industries including biomedicine, nanotechnology, and AI and improves the core competitiveness of industries through sci-tech innovation and talent cultivation.

Looking forward to the future, SIP will integrate resource elements based on its industrial advantages; expand the application of intelligent construction equipment based on local conditions to boost the integrated development of building and manufacturing sectors at a high level; rapidly transform and upgrade its industries to build industrial sci-tech innovation center with global influence and make itself an important position for developing new quality productivity.

**百济神州（苏州）生物科技有限公司**

基地建筑面积约5万平方米，全面建成后预计年产固体制剂可达10亿片/粒。基地具备商业化规模的生产能力，以及临床用药的柔性生产能力，能够快速从实验室到临床产品生产，再到商业化生产的高质量转化。迄今为止，百济神州已有3款自主研发并获批上市药物——包括小分子创新药百悦泽®和百汇泽®，以及大分子药物百泽安®。目前，百悦泽®已在美国、中国、欧盟、英国、加拿大、澳大利亚等70个国家和地区获批上市，百泽安®已在中国、欧盟和美国获批上市。

Covering a floor area of about 50,000 square meters, the base is expected to achieve an annual output of 1 billion tablets/capsules of solid preparations upon its completion. The base boasts commercial-scale production capacity, as well as flexible production capacity for clinical drugs, allowing the transformation from laboratory tests to clinical products production and high-quality commercial production. To date, BeiGene has developed three proprietary drugs approved for marketing – including the small molecule innovative drugs BRUKINSA ® and PARTRUVIX ® and the large molecule drug TEVIMBRA®. So far, BRUKINSA ® has been approved for marketing in 70 countries and regions including the United States, China, the European Union, the United Kingdom, Canada and Australia, and TEVIMBRA® in China, the European Union and the United States.

**贝康医疗苏州总部研发大楼**

贝康医疗是生殖领域的龙头企业，也是生育领域最高水平的平台公司，具备技术研发、产品定制、注册报证、量产销售为一体的完整的产业化平台，拥有辅助生殖领域第一个也是唯一一个获国家药监局批准的“创新医疗器械”。本项目强调“以人为本”的设计思想，从总体上统筹考虑建筑、道路、绿化空间之间的和谐，创造一个融入自然宜人的集生产及研发的医疗总部大楼。贝康医疗填补了我国在胚胎基因检测中的临床空白，也是迄今为止唯一获批的试剂盒生产商。

Basecare, as a leading enterprise and the top-level platform company in the reproduction sector, features a complete industrialization platform integrating technology R&D, product customization, registration and certification, mass production and sales, and boasts the first and only "innovative medical device" producer license granted by the National Medical Products Administration in the assisted reproduction. The project, highlighting the "people-orientation" design concept, considers the harmony between buildings, roads and greenbelts as a whole, creating a nature-friendly, agreeable medical headquarters integrating production and R&D functions. Basecare has filled the gap between China and developed countries in clinical embryo genetic testing, and is also China’s only approved manufacturer of embryo genetic testing kits so far.

**苏州ESG产业创新中心**

项目位于苏州国际数据港核心承载区“阳澄数谷”新建元数智湾内，将引进一批ESG政策研究、评级认证及绿色金融企业，汇聚一群ESG专业化领域的顶尖人才，全面助力苏州工业园区成为引领苏州可持续发展的新高地。

The project, located in the Sungent Digital Intelligent Bay in Yangcheng Digital Valley, the core area of Suzhou International Data Port, will usher in a group of enterprises engaged in ESG policy research, rating and certification and green finance and pool a galaxy of top talents specialized in ESG to comprehensively boost SIP to a new highland leading the sustainable development of Suzhou.